

だいすけ

<https://www.instagram.com/daisuke23888/>

<https://s3b.astro.ncu.edu.tw/sjlp/>

2024 年 09 月 24 日

科學日文聽力練習 推敲結果

— Session 61 —

<https://meet.google.com/wja-vwur-xdc>

＞ 推敲前

≫ 今年 8 月 18 日、滋賀県近江八幡市では「ふなずし」の塩漬け作業が始まり、樽 40 本分、約 1.5 トンを漬け込む予定です。

＞ 推敲後

≫ 今年 8 月 18 日、滋賀県近江八幡市では「ふなずし」の塩漬け作業が始まり **ました。今年は合計で** 樽 40 本分、約 1.5 トンを漬け込む予定です。

＞ 解説

≫ 二つのことが一つの文に書かれていて、内容が掴みにくくなっているように思いました。二つの文に分けるとよいでしょう。

＞ 推敲前

≫ 二つ目の記事は、南米アマゾン雨林に関する内容です。

＞ 推敲後

≫ 二つ目の記事は、南米アマゾン **の熱帯** 雨林に関する内容です。

＞ 解説

≫ 「アマゾン雨林」という言い方はしないと思います。

＞ 推敲前

- ≫ この研究結果は今月、科学誌「ネイチャー・コミュニケーションズ」に発表され、今年 11 月の国連の会議 COP30 でも議論される予定です。

＞ 推敲後

- ≫ この研究結果は今月、科学誌「ネイチャー・コミュニケーションズ」に発表され **ました。**今年 11 月の国連の会議 COP30 でも **報告され、この結果を踏まえた議論が行われる** 予定です。

＞ 解説

- ≫ 二つの文にわけるとよいと思います。

＞ 推敲前

- ≫ また、マダニ以外にも、野生動物の生息域の拡大などが要因として指摘されています。

＞ 推敲後

- ≫ また、野生動物の生息域の拡大
も患者数の増加の要因である可能性があるとして指摘されています。

＞ 解説

- ≫ 誤解がありそうです。野生生物のの生息域が広がって、それらの野生生物に付着していたマダニが人に付着することで感染が広がっている、ということを言っていると思います。

＞ 推敲前

- ≫ ニゴロブナにごはんを詰め、たるに交互に敷き詰めて発酵させ、年明けに完成します。

＞ 推敲後

- ≫ ニゴロブナにごはんを詰め、たるに **フナとごはんを** 交互に敷き詰めて発酵させ、年明けに完成します。

＞ 解説

- ≫ 何を交互に敷き詰めるのかわかるように書くとよいでしょう。

＞ 推敲前

≫ 今年は約 40 本、1.5 トンを仕込む予定です。

＞ 推敲後

≫ 今年は **たる** 40 本 **に**、1.5 トンを仕込む予定です。

＞ 解説

≫ 「40 本」 だけだとよくわからないので、「たる 40 本」とするとよいでしょう。

＞ 推敲前

- ≫ フナは例年通り取れていますが、コメ不足で安定供給に不安が残ります。

＞ 推敲後

- ≫ フナは例年通り取れていますが、コメ不足で **コメの** 安定供給に不安が残ります。

＞ 解説

- ≫ または、「フナは例年通り取れていますが、コメの安定供給に不安が残ります。」。

＞ 推敲前

≫ 南米アマゾンでは乾季の雨が減っています。

＞ 推敲後

≫ 南米アマゾンでは乾季に降る雨が減っています。

＞ 解説

≫ または、「南米アマゾンでは乾季の降水量が減っています。」。

＞ 推敲前

- ≫ この結果は、気候変動対策を話し合う国連会議 COP30 でも議論される予定で、研究者は効果的な対策につなげたいとしています。

＞ 推敲後

- ≫ この結果は、気候変動対策を話し合う国連会議 COP30 でも報告される予定で、研究者は効果的な対策につなげたいとしています。

＞ 解説

- ≫ または、「この結果は、気候変動対策を話し合う国連会議 COP30 でも発表される予定で、研究者は効果的な対策につなげたいとしています。」。記事では、「議論」となっていますが、「報告」或いは「発表」のほうが自然な表現だと思います。

＞ 推敲前

≫ 特にマダニが媒介する感染症「SFTS」の患者が増えており、死亡率も高く、特に高齢者に危険です。

＞ 推敲後

≫ 特にマダニが媒介する感染症「SFTS」の患者が増えており、死亡率も高く、特に高齢者にとって危険です。

＞ 解説

≫

＞ 推敲前

≫ 感染症という自分を守る意識が、今の時代にはより求められています。

＞ 推敲後

≫ 感染症から自分を守る意識をより高めることが、今の時代には求められています。

＞ 解説

≫